

Microcassette™ -Corder

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Manual de instruções

Кäyttöohjeet

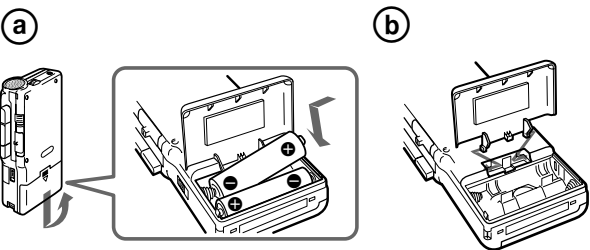
M-335

Sony Corporation ©1998 Printed in China



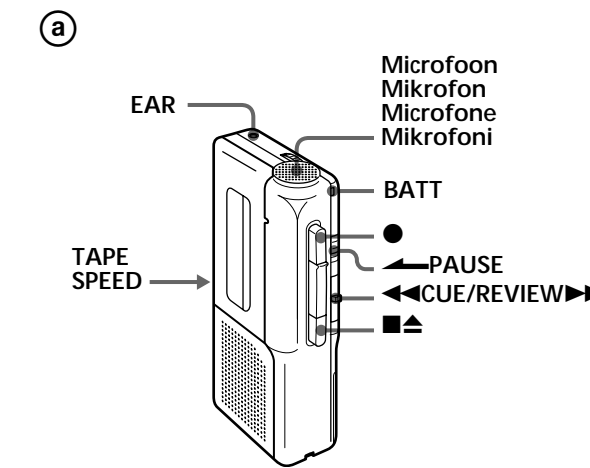
Sony online <http://www.world.sony.com/>

A

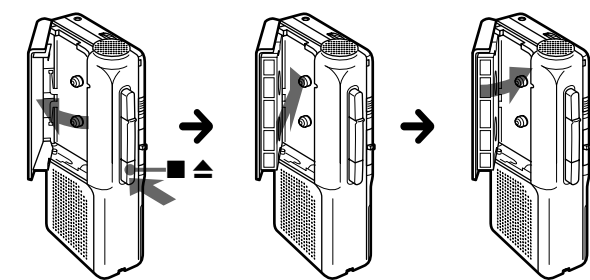


Plaats elke batterij eerst met de ⊖ kant. Sätt först i sidan ⊖ för varje batteri. Introduza primeiro o lado ⊖ de cada pilha. Asenna kukin paristo ⊖-pää edellä.

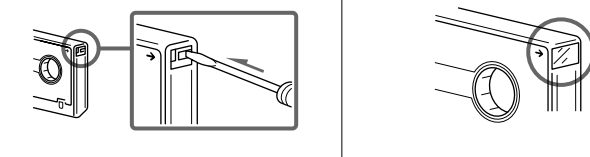
B



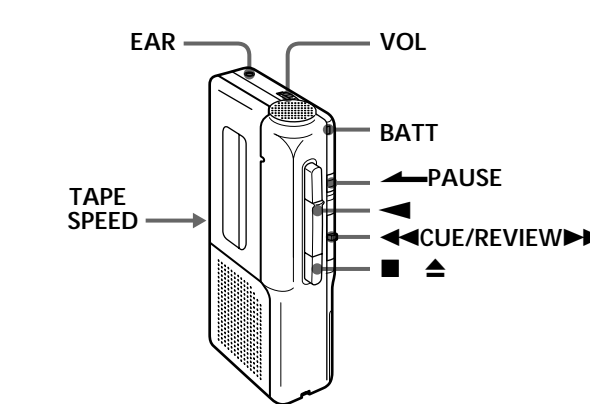
B



C



C



Nederlands

Voeding

U kunt voor dit apparaat een van de volgende voedingen gebruiken.

Droge batterijen (zie afb. A-ⓐ)

- Open de batterijhouder
- Plaats twee R6 (maat AA) batterijen met de polen in de juiste richting, en sluit de batterijhouder.

Deksel van batterijhouder is losgeraakt (zie afb. A-ⓑ)

Bevestig het deksel zoals in de afbeelding wordt aangegeven.

Batterijen vervangen

Vervang de batterijen door nieuwe zodra het BATT (battery) lampje minder fel gaat branden en de geluidswegergave verslechtert.

<i>Levensduur batterijen (gemiddeld, in uren)</i>	<i>(EIAJ)*</i>
Batterijen	Opname
Sony R6P (SR)	5,5
Sony alkaline LR6 (SG)	19

* Meetwaarde conform de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) norm (met een Sony microcassette)

Opmerking

De batterijen kunnen minder lang meegaan afhankelijk van de manier waarop het toestel wordt gebruikt.

Opnemen (zie afb. B-ⓐ)

- Druk op ■▲ en plaats een microcassette van het standaardtype in de recorder, met de op te nemen kant naar het deksel (zie afb. B-ⓑ)
- Selecteer de gewenste bandsnelheid. 2,4 cm voor optimale geluidswegergave (aanbevolen voor normaal gebruik): een opname van 30 minuten past op twee zijden van een MC-30 microcassette. 1,2 cm voor langere opnamen: een opname van 60 minuten past op twee zijden van een MC-30 microcassette.
- Druk op ●. ◀ wordt tegelijkertijd ingedrukt en de opname start. Het opnameniveau ligt vast.

Als u dit wilt doen	Drukt u op of zet u de schakelaar op
Opname stoppen	■▲
Opname starten tijdens het afspelen	● tijdens het afspelen (het raat apparaat schakelt over naar de opname-modus)
Opgenomen gedeelte beluisteren	Druk ◀◀CUE/▶▶REVIEW tijdens de opname in de richting van ▶▶REVIEW. Laat de knop los op het punt dat u wilt beluisteren.
Opname tijdelijk onderbreken	Schuif ◀—PAUSE in de richting van de pijl. Het BATT lampje gaat uit.
Cassettebandje uit de recorder halen	■▲

Opmerking

Selecteer een weergavesnelheid van 2,4 cm voor de opname als u de opname op een andere recorder wilt beluisteren. Zo voorkomt u veranderingen in de geluidswegergave.

Beluisteren

Sluit de hoofdtelefoon (niet bijgeleverd) aan op de aansluiting EAR. Het volume kan niet worden geregeld met VOL.

Voorkomen dat een opname per ongeluk wordt gewist (zie afb. B-ⓑ)

Vervijder het wispreventienokje van de microcassette. Als u opnieuw op de cassette wilt opnemen, plakt u het gaafje af met plakband.

Een microcassette afspelen (zie afb. C)

- Plaats een microcassette in de recorder met de af te spelen kant naar het deksel gericht.
- Selecteer dezelfde bandsnelheid als deze die gebruikt is bij de opname.
- Druk op ◀.
- Stel het volume in.

Als u dit wilt doen	Drukt u op of zet u de schakelaar op
Weergave stoppen/Stoppen met versneld voorwaarts of achterwaarts spoelen*	■▲
Weergave tijdelijk onderbreken	Schuift u ◀—PAUSE in de richting van de pijl. Het BATT lampje gaat uit.
Versneld voorwaarts spoelen	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW tijdens de stopmodus naar ◀◀CUE**.
Terugspoelen	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW tijdens de stopmodus naar ▶▶REVIEW**.
Voorwaarts zoeken tijdens weergave (CUE)	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW naar CUE en houd de knop ingedrukt totdat u het gewenste punt hebt bereikt**.
Achterwaarts zoeken tijdens weergave (REVIEW)	Schuif ◀◀CUE/▶▶REVIEW naar REVIEW en houd de knop ingedrukt totdat u het gewenste punt hebt bereikt**.

* Als u niet op ■▲ drukt om de modus voor voorwaarts of achterwaarts spoelen uit te schakelen, zullen de batterijen snel leeg raken.

** De bandsnelheid is tijdens de terugspoelen/REVIEW modus hoger dan tijdens de versneld voorwaarts spoelen/CUE modus.

Opmerking

Indien de band volledig teruggespoeld is bij achterwaarts zoeken met weergave (REVIEW), is het mogelijk dat de ◀◀CUE/▶▶REVIEW schakelaar niet naar de middenpositie terugkeert wanneer u de schakelaar loslaat. In dat geval dient u de schakelaar terug naar het midden te drukken om de weergave te starten.

Einde cassette

Als het einde van de cassette wordt bereikt tijdens het opnemen of afspelen, stopt de recorder en worden ingedrukte knoppen losgelaten. Na snel vooruit of achteruit spoelen altijd de knop ◀◀CUE/▶▶REVIEW weer in het midden zetten.

Svenska

Välja strömkälla

Välj en av följande strömkällor.

Batterier (se bild A-ⓐ)

- Öppna locket till batterifacket.
- Sätt i de två R6-batterierna (storlek AA) med polerna åt rätt håll och stäng locket.

Om locket till batterifacket ramlar av (se bild A-ⓑ)

Sätt tillbaka locket på det sätt som visas i bild.

När ska batterierna bytas?

Byt ut batterierna mot nya när lampan BATT (batteri) lyser med ett svagt sken och ljudet förvrängs.

<i>Batteriernas brukstid (i ungefärligt antal timmar)</i>	<i>(EIAJ)*</i>
Batterier	Inspelning
Sony R6P (SR)	5,5
Sony alkaliska LR6 (SG)	19

* Uppmätt värde enligt EIAJ-standard (Electronic Industries Association of Japan) (Med mikro-kassetband Sony)

Obs!

Batteriernas livslängd kan vara kortare, beroende på hur du använder kassettspelaren.

Spela in (se bild B-ⓐ)

- Tryck på ■▲ och sätt i en mikro-kasset av standardtyp med den sida du vill spela in på vänd mot locket (se bild B-ⓑ).
- Välj önskad bandhastighet. 2,4 cm för bästa ljud (rekommenderas för normal användning). Ett MC-30-band rymmer 30 minuter om du spelar in på båda bandsidorna. 1,2 cm ger längre inspelningstid. Ett MC-30-band rymmer 60 minuter om du spelar in på båda bandsidorna.
- Tryck på ●. ◀ trycks ned samtidigt som inspelningen startas. Inspeelningsnivån är fast.

Funktion	Gör följande
Avbryta inspelningen	Tryck på ■▲.
Påbörja inspelning under uppspelning	Tryck på ● under uppspelning (kassettspelaren går in i i inspeelnings-läge).
Söka bakåt i det du nysst har spelat in	När kassettspelaren är i inspelning-slåge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW mot ▶▶REVIEW. Släpp knappen där du vill starta uppspeelnigen.
Göra en paus i inspelningen	Skjut reglaget ◀—PAUSE i pilens riktning. Lampan BATT slocknar.
Ta ur kassetten	Tryck på ■▲.

Obs!

Välj bandhastigheten 2,4 cm för inspelning om du tänker spela upp bandet på en annan kassetbandspelare, annars kan ljudkvaliteten påverkas.

Lyssna på ljudet under inspelning

Anslut ett par hörlurar (medföljer inte) till uttaget EAR. Volymen kan inte ändras med VOL.

Skydda ett kassetband mot överspelning (se bild B-ⓑ)

Bryt av säkerhetsflikarna på kassetten. Vill du spela in på bandet igen tejpar du bara över hålen.

Spela upp ett kassetband (se bild C)

- Sätt i ett kassetband med den sida du vill spela upp vänd mot locket.
- Välj samma bandhastighet som vid inspelningen.
- Tryck på ◀.
- Justera volymen.

Funktion	Gör följande
Avbryta en uppspelning/ avbryta snabbspolning framåt eller bakåt*	Tryck på ■▲.
Göra en paus i uppspelningen	Skjut reglaget ◀—PAUSE i pilens riktning. Lampan BATT slocknar.
Snabbspola framåt	När bandet är i stoppläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW mot ◀◀CUE.**
Snabbspola bakåt	När bandet är i stoppläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW mot ▶▶REVIEW.**
Söka framåt under uppspelning (CUE)	När bandet är i uppspeelningsläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW nedåt och släpper när du har sökt klart.**
Söka bakåt under uppspelning (REVIEW)	När bandet är i uppspeelningsläge skjuter du ◀◀CUE/▶▶REVIEW uppåt och släpper när du har sökt klart.**

* Se till att du trycker på ■▲ när bandet har spolats tillbaka, annars tar batterierna snabbt slut.

** Bandet rullar fortare i snabbspola bakåt/REVIEW- än i snabbspola framåt/CUE-läge.

Obs!

Om bandet är helt tillbakaspolat under uppspelning när du söker bakåt (REVIEW), kommer inte ◀◀CUE/▶▶REVIEW- knappen att återgå till mittläget när du släpper upp den. Om så är fallet skjuter du tillbaka knappen till mittläget för att starta uppspeelnigen.

I slutet av bandet

I in- eller uppspeelningsläge stannar bandet när det kommer till slutet och de nedtryckta knapparna åker automatiskt upp (automatiskt avstängningsmekanism). Var noga med att återställa ◀◀CUE/▶▶REVIEW- knappen till mitten efter snabbspolning framåt eller bakåt.

Português

Preparar as fontes de alimentação

Escolha uma das fontes de alimentação seguintes.

Pilhas secas (ver a Fig. A-ⓐ)

- Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- Introduza duas pilhas R6 (tamanho AA), com a polaridade correcta e feche a tampa.

Se a tampa do compartimento das pilhas se soltar acidentalmente (ver a Fig. A-ⓑ)

Coloque-a como mostra a ilustração.

Quando deve substituir as pilhas

Substitua as pilhas por outras novas quando o indicador luminoso BATT (pilhas) ficar esbatido e o som estiver distorcido.

<i>Duração das pilhas (Horas aproximadas)</i>	<i>(EIAJ)*</i>
Pilhas	Gravação
Sony R6P (SR)	5,5
Sony alkaline LR6 (SG)	19

* Valor medido segundo a norma da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) (utilizando uma Microcassete Sony)

Nota

A duração da pilha depende do funcionamento do gravador.

Gravação (ver a Fig. B-ⓐ)

- Carregue em ■▲ e introduza uma microcassete standard com o lado onde vai iniciar a gravação voltado para a tampa (ver a Fig. B-ⓑ).
- Selecione a velocidade de fita desejada. 2,4cm para obter um som óptimo (recomendado na utilização normal): se utilizar ambos os lados da microcassete MC-30 pode fazer uma gravação de 30 minutos. 1,2cm para obter um tempo de gravação mais longo: se utilizar ambos os lados da microcassete MC-30 pode fazer uma gravação de 60 minutos.
- Carregue na tecla ●. ◀ é activada em simultâneo e a gravação começa. O nível de gravação fica fixo.

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a gravação	■▲
Iniciar a gravação durante a reprodução	● durante a reprodução (a unidade entra em modo de gravação).
Rever a parte que acabou de gravar	Empurre para cima ◀◀CUE/▶▶REVIEW, na direcção de ▶▶REVIEW, durante a gravação. Liberte a tecla no ponto onde quer iniciar a reprodução.
Fazer uma pausa na gravação	◀—PAUSE na direcção da seta. O indicador luminoso BATT apaga-se.
Retirar uma casete	■▲

Nota

Selecione a velocidade de fita de 2,4cm para gravar, se estiver a reproduzir a casete noutro aparelho. Caso contrário, pode alterar a qualidade do som.

Como controlar o som

Ligue os auriculares (não fornecidos) ao jack EAR. O volume do monitor não pode ser regulado com VOL.

Como evitar gravar acidentalmente sobre uma fita já gravada (ver a Fig. B-ⓑ)

Quebre e retire as patilhas da casete. Para voltar a utilizar a casete para gravar, tape o orifício da patilha com fita adesiva.

Reproduzir uma casete (ver a Fig. C)

- Introduza uma casete com o lado que quer reproduzir em primeiro lugar voltado para a tampa.
- Selecione a mesma velocidade que utilizou na gravação.
- Carregue em ◀.
- Regule o volume.

Para	Carregue ou faça deslizar
Parar a reprodução/parar o avanço rápido ou rebobinar*	■▲
Fazer uma pausa na reprodução	◀—PAUSE na direcção da seta. O indicador luminoso BATT apaga-se
Avanço rápido	◀◀CUE/▶▶REVIEW na direcção do ◀◀CUE durante a paragem.**
Rebobinar	◀◀CUE/▶▶REVIEW na direcção do ▶▶REVIEW durante a paragem.**
Pesquisar para a frente durante a reprodução (CUE)	Mantenha a tecla ◀◀CUE/▶▶REVIEW para baixo durante a reprodução e solte-a no ponto pretendido.**

* Se deixar o sistema ligado depois da casete ter sido rebobinada, as pilhas gastam-se rapidamente. Não se esqueça de carregar na tecla ■▲.

** A fita move-se mais rapidamente no modo rebobinar/REVIEW do que no modo avanço rápido/CUE.

Nota

Se, durante a reprodução (REVIEW), a casete estiver completamente rebobinada quando fizer a pesquisa no sentido regressivo, o selector ◀◀CUE/▶▶REVIEW pode não voltar à posição central quando o soltar. Se isso acontecer, volte a colocar o selector na posição central para iniciar a reprodução.

No fim da fita

Em modo de gravação ou de reprodução, a casete pára no fim da fita e as teclas bloqueadas são automaticamente libertadas (mecanismo de fecho automático).

Depois do avanço rápido ou da rebobinagem, verifique se voltou a colocar a tecla ◀◀CUE/▶▶REVIEW na posição central.

Suomi

Virtalähteiden valmisteleminen

Valitse jokin seuraavista virtalähteistä.

Kuivaparistot (katso kuvaa A-ⓐ)

- Avaa paristolokeron kansi.
- Asenna kaksi R6-paristoa (koko AA) paikalleen niin, että paristojen navat tulevat oikein, ja sulje kansi.

Jos paristolokeron kansi irtoaa vahingossa (katso kuvaa A-ⓑ)

Kiinnitä se kuvan mukaan.

Paristojen vaihtamisajankohta

Vaihda paristot uusiin, kun BATT-merkkivalo himmenee ja ääni muuttuu säröiseksi.

<i>Paristojen varauksen kestoaika (keskim. tuntia)</i>	<i>(EIAJ)*</i>
Paristot	Äänitys
Sony R6P (SR)	5,5
Sony alkaline LR6 (SG)	19

* EIAJ (Electronic Industries Association of Japan) -standardin mukaisesti mitattu arvo (käytettäessä Sony-mikrokasettia)

Huomautus

Paristojen varauksen kestoaika voi olla mainittua lyhyempi laitteen käyttötavasta riippuen.

Äänitys (katso kuvaa B-ⓐ)

- Paina ■▲-painiketta ja aseta standardin mukainen mikrokasetti paikalleen äänitettävä puoli kantta kohti (katso kuvaa B-ⓑ).
- Valitse haluamasi nauhanopeus. 2,4 cm parasta äänenlaatua varten (suositeltava normaalin käyttöön). Voit tehdä 30 minuutin pituisen äänityksen äänittämällä MC-30-mikrokasetin kummallekin puolelle. 1,2 cm pitkää äänitysaikaa varten: Voit tehdä 60 minuutin pituisen äänityksen äänittämällä MC-30-mikrokasetin kummallekin puolelle.
- Paina ●-painiketta. ◀-painike aktivoituu samanaikaisesti, ja äänitys alkaa. Äänitystasoa ei voi muuttaa.

Kun haluat	Paina tai liu'uta
Keskeyttää äänityksen	■▲
Aloittaa äänityksen soiton aikana	● soiton aikana (laite kytketty äänitystilaan)
Kuunnella juuri äänitetyn osan	Työnnä ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin ylös asentoon ▶▶REVIEW äänityksen aikana. Vapauta painike kohdassa, jossa haluat aloittaa soiton.
Kytkeä äänityksen taukotilaan	Liu'uta ◀—PAUSE-painiketta nuolen suuntaan. BATT-merkkivalo sammuu.
Poistaa kasetin	■▲

Huomautus

Valitse 2,4 cm:n nauhanopeus äänitystä varten, jos haluat soittaa äänitetyä kasettia toisella laitteella. Muutoin äänenlaatu voi muuttua.

Äänen tarkkailu

Liitä korvakuuloke (ei sisälly vakiovarusteisiin) EAR-liitäntään. Tarkkailun äänenvoimakkuutta ei voi säätää VOL-säätimellä.

Kasetin suojaaminen vahingossa tehtävältä äänitykseltä (katso kuvaa B-ⓑ)

Murra ja poista kasetin suojakielekkeet. Jos haluat myöhemmin äänittää kasetille uudelleen, peitä suojakielekkeen paljastama kolo teipillä.

Nauhan soittaminen (katso kuvaa C)

- Aseta kasetti paikalleen soittettava puoli kantta kohti.
- Valitse sama nauhanopeus kuin mitä nauhan äänityksessä on käytetty.
- Paina ◀-painiketta.
- Säädä äänenvoimakkuutta.

Kun haluat	Paina tai liu'uta
Keskeyttää soiton/keskeyttää kelauksen eteen- tai taaksepäin*	■▲
Kytkeä soiton taukotilaan	Liu'uta ◀—PAUSE-painiketta nuolen suuntaan. BATT-merkkivalo sammuu.
Kelata eteenpäin	Liu'uta ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin asentoon ◀◀CUE pysäytystilan aikana**
Kelata taaksepäin	Liu'uta ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin asentoon ▶▶REVIEW pysäytystilan aikana.**
Hakea eteenpäin soiton aikana (CUE)	Pidä ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkintä alas painettuna soiton aikana ja vapauta se haluamassasi kohdassa.**

* Jos et pysäytä kelausta, kun nauha on kelaunut kokonaan eteen- tai taaksepäin, paristojen varaus purkautuu hyvin nopeasti. Paina siis ■▲-painiketta.

** Nauha kelautuu taaksepäinkelauksessa/REVIEW-tilassa nopeammin kuin eteenpäinkelauksessa/CUE-tilassa.

Huomautus

Jos nauha kelautuu aivan alkuun taaksepäin suuntautuvan haun (REVIEW) aikana, ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin ei ehkä palaudu keskiasentoon, kun vapautat kytkimen. Aloita soitto tällöin painamalla kytkin takaisin keskelle.

Nauhan lopussa

Äänitys- tai soittotilassa nauha pysähtyy kasetin lopussa, ja lukitut painikkeet vapautuvat automaattisesti (automaattinen katkaisumekanismi).

Muista palauttaa ◀◀CUE/▶▶REVIEW-kytkin keskelle eteen-tai taaksepäinkelauksen jälkeen.

